Guida alla redazione delle Istruzioni di Regata

Regate Monotipo, Campionato a punti

**Quando le Istruzioni di Regata (IR) sono state revisionate dalla Giuria e sono pronte per essere pubblicate, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti in rosso nei testi devono essere cancellati.**

L’uso di questo modello standard di Swiss Sailing per le Istruzioni di Regata (IR) è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, Campionati Svizzeri a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J2 del Regolamento di Regata (RRS).

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete all'educazione dei concorrenti e renderete loro la vita più facile, perché ovunque andranno troveranno la stessa struttura del documento e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserite uno sponsor nell'intestazione.

Il documento si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo delle IR è di dare al concorrente tutti i chiarimenti e le interpretazioni delle RRS necessari per partecipare a un evento.
* Le IR devono essere disponibili prima della dell’inizio di una regata (RRS 25.1) Swiss Sailing raccomanda che siano disponibili entro le 18:00 della sera prima dell'ispezione
* Fondamentalmente, le regole RRS e del Bando di Regata (BdR) non dovrebbero essere ripetute nelle IR.
* Le regole delle RRS saranno modificate solo se la modifica è strettamente necessaria. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificando la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Ove possibile, usate i termini o le espressioni delle RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi :

* I testi in rosso nelle IR sono commenti che aiutano a comprendere il significato del paragrafo**. Devono essere cancellati prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere compilati con i dati dell'evento. Poi l’evidenziazione e le parentesi quadre <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.
* I paragrafi in **corsivo** sono opzionali.

*Una volta scelta un'opzione, se necessario compilate il <testo evidenziato> in giallo, quindi eliminate le opzioni non utilizzate. Cambiate la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scrittura normale***.* quando il documento è pronto per essere pubblicato

* I [testi tra parentesi quadre] indicano le varianti.

Quando si sceglie una variante, eliminate le varianti non utilizzate, nonché le parentesi quadre […] e, se necessario, compilate in giallo i <testi evidenziati> ed eliminate i <…>.

* Se non è richiesto un paragrafo completo, il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimete il paragrafo e non rinumerate gli altri paragrafi**, altrimenti si perde la sequenza di numerazione e la coerenza con i documenti standard di World Sailing con le IR.

* Se un’articolo di un paragrafo viene eliminato, la riga corrispondente deve essere cancellata e le voci successive rinumerate.

Version 0.0 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.21 / 1.25 – 07.05.23 / 1.27 – 21.07.23 / 1.29 – 07.09.23 / 1.30 – 01.10.23 / 1.32 – 01.02.24 / 1.33 – 19.07.24 / 2025-v0.0 – 30.08.2024 et 03.12.24 / 0.1 – 06.01.25 / 0.3 – 01.04.25

ILCA CSP/PM - <Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / ISTRUZIONI DI REGATA (IR)

Version <#.#, 04/04/2025>

*Chairman of the race committee:* *<insert name, if necessary>*

*Chairman of the protest committee: <insert name, if necessary>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1.  [SP] *denotes a rule for which a standard penalty may be applied by a Committee member without a hearing or a Discretionary Penalty applied by the Protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS 60.5(b)(3) and A5*. | [NP] indica una regola che non può essere motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la RRS 60.1.  [SP] indica una regola per la quale una penalità standard può essere applicata dal comitato di regata (CdR) senza udienza o una penalità discrezionale applicata dal comitato delle proteste (CdP) con udienza. Ciò modifica le regole RRS *60.5(b)(3)* e A5. |
|  |  |  |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | See rules listed in NoR 1 | Vedi le regole riportate nel BdR 1 |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | Modifiche alle Istruzioni di Regata |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than 120 minutes before the first race of the day, except that any change to the schedule of races will be posted not later than 20:00 the day before it will take effect. | Ogni modifica alle IR sarà pubblicata entro 120 minuti prima del primo segnale d’avvisodel giorno in cui avrà effetto, eccetto qualunque modifica al programma delle regate, che sarà pubblicata entro le ore 20:00del giorno precedente a quello in cui avrà effetto |
| 3 | Communication with Competitors | Comunicati ai Concorrenti |
| 3.1 | Notices to competitors **will** **only** **be posted on the online** official notice board at <https://www.Manage2Sail.com> > Notice Board. | L’albo ufficiale dei comunicati **sarà visibile online esclusivamente sul sito** <https://Manage2Sail.com> > Albo Ufficiale. |
| 3.2 | The race office is located at <location> | L’ufficio di regata è situato <luogo> |
| 4 | Code of Conduct | Codice di Condotta |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] I concorrenti e le persone di supporto devono attenersi a ogni ragionevole richiesta degli ufficiali dell’evento. Il mancato rispetto sarà considerato Cattiva Condotta. |
| 5 | Signals made ashore | Segnali a terra |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of signal station>. | I segnali fatti a terra saranno esposti a <luogo e descrizione dell’albero dei segnali>. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “60 minutes” in the "Race signal AP". | Quando il pennello "Intelligenza" viene esposto a terra, "1 minuto" è sostituito da "60 minuti” nel Segnale di Regata del pennello “Intelligenza”. |
| 6 | Schedule | Programma |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8: | Le date e gli orari programmati sono indicati nel BdR 8 |
| 7 | **Fleets assignments** | Assegnazioni delle Flotte |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | L’evento consiste solo di una serie di qualificazione. |
| 8 | Class Flags | Bandiere di Classe |
| 8.1 | Class flags are: | Le bandiere di classe sono: |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Classes / Classi** | **Flag / Bandiera** | | ILCA 7 | White background flag with ILCA logo / Bandiera bianca con logo ILCA | | ILCA 6 | Green background flag with ILCA logo / Bandiera verde con logo ILCA | | ILCA 4 | Yellow background flag with ILCA logo / Bandiera gialla con logo ILCA | | |
|  |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9 | The Courses | I Percorsi |
| 9.1 | The diagrams in Addendum A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left*.* | I diagrammi nell’allegato A indicano i percorsi, l’ordine nel quale le boe devono essere passate e il lato da cui ogni boa deve essere lasciata. |
| 10 | Marks | Boe |
| 10.1 | Marks are | Le boe sono |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Mark / Boe** | **Mark description / Descrizione delle boe** | | starting mark  boa di partenza | <description> *displaying an orange flag*  <descrizione> *che espone una bandiera arancione* | | mark 1  boa 1 | <description>  <descrizione> | | mark 2  boa 2 | <description>  <descrizione > | | *mark 3*  *boa 3* | <description>  <descrizione> | | *mark 4*  *boa 4* | <description>  <descrizione> | | finishing mark  boa d'arrivo | <description> *displaying a blue flag*  <descrizionee> *che espone una bandiera blu* | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>. | Nuove boe come previste nella IR 13.1 sono<descrizione della boa>. |
| 11 | Obstructions | Ostacoli |
| 11.1 | [DP] A series of yellow buoys marks out a zone designated as obstruction.  A boat shall not enter in such an area.  Such an area delimitation buoys are not course marks. Hitting such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be ground for a protest. | [DP] Una serie di boe gialle delimita una zona designata come zona di ostruzione.  Una barca non deve entrare in tale area.  Le boe che delimitano un'area non sono boe di percorso. Toccare tali boe non infrange la RRS 31 e non sarà motivo di protesta. |
| 12 | The Start | Partenza |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port end starting mark. | La linea di partenza sarà tra un’asta con una bandiera arancione sull’imbarcazione di partenza all’estremità destra della linea e il lato di percorso della boa di partenza all’estremità sinistra |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Per avvisare le barche che una regata o una sequenza di regate inizierà presto, la bandiera arancione sulla linea di partenza verrà esposta con un segnale acustico almeno 5 minuti prima che venga esposto un segnale di avviso. |
| 12.3 | A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Una barca che non parte entro 4 minuti dopo il proprio segnale di partenza sarà classificata “Non Partita” (DNS) senza udienza. Ciò modifica le RRS A5.1 e A 5.2 |
| 12.4 | [DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.  The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and starting marks in all directions. | [DP] Quando è iniziata una procedura di partenza le barche il cui segnale di avviso non è ancora stato dato devono tenersi lontane dall’area di partenza.  L'area di partenza è definita come l'area a 75 metri dalla linea e boe di partenza in tutte le direzioni. |
| 12.5 | RRS 30.4 (Black Flag Rule) is supplemented as follows: | La RRS 30.4 (regola della bandiera nera) è integrata come segue: |
| 12.5.1 | The sail numbers of the boats identified on the course side of the starting line will be displayed for at least 3 minutes. A long sound signal will be made to initialize the 3 minutes displaying period.  A boat whose number is so displayed shall leave the starting area, as defined in SI 12.4, before the new preparatory signal of her class. If she fails to do so, she will be scored DNE. | I numeri velici delle barche individuate sul lato di percorso della linea di partenza saranno esposti per almeno 3 minuti.Un lungo segnale acustico indicherà l’inizio del periodo dei 3 minuti di visualizzazione.  Una barca il cui numero è così esposto deve lasciare l'area di partenza, come definita nelle IR 12.4, prima del nuovo segnale preparatorio della sua classe.  Se non lo farà sarà classificata DNE. |
| 12.5.2 | For the purposes of RRS 30.4 a race is "restarted or resailed" when it has the same race number as a previously abandoned or recalled race. | Ai fini del RRS 30.4 una regata è "fatta ripartire o ripetuta" quando ha lo stesso numero di regata della regata precedentemente interrotta o richiamata |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12.6 | The Starting sequence will be : | La seguenza di partenza sarà : |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | 1st start / 1a partenza | ILCA 7 | | 2nd start / 2a partenza | ILCA 6 | | 3rd start / 3a partenza | ILCA 4 | | |
|  |  |  |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Cambio del successivo lato del percorso |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will   1. lay a new mark, or 2. move the GPS mark; or   (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is an offset mark, the offset mark is to be ignored.  When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata   1. poserà una nuova boa o 2. sposterà la boa GPS; o   (b) sposterà la linea di arrivo o  (c) sposterà il cancello sottovento.  Quando viene posata una nuova boa la boa originale verrà rimossa il prima possibile.  Se c’è una boa di disimpegno non sarà più boa di percorso.  Quando in un successivo cambio viene sostituita una nuova boa, sarà sostituita dalla boa originale. |
| 14 | The Finish | Arrivo |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel at the port end and the course side of the starboard end finishing mark. | La linea di arrivo è tra un'asta che espone una bandiera blu sul’imbarcazione di arrivo all'estremità a sinistra e il lato del percorso della boa di arrivo a dritta. |
| 15 | Penalty System | Sistema di penalità |
| 15.1 | RRS Appendix P will apply with the following changes : | L'Appendice P del RRS si applicherà con le seguenti modifiche : |
| 15.1.1 | [SP] If a first penalty is signalled close to the finishing line and the boat cannot take her penalty turns before she has finished, the boat will be penalized without a hearing, with a "Scoring Penalty" (SCP) of 10% (rounding 0.5 upward), calculated as stated in RRS 44.3(c). | [SP] Se viene segnalata una prima penalità in prossimità della linea di arrivo e la barca non può effettuare i suoi giri di penalità prima di essere arrivata, la barca sarà penalizzata senza udienza, con una "Penalità sul Punteggio" (SCP) del 10% (0,5 arrotondamento all’intero superiore), calcolato come indicato nella RRS 44.3(c). |
| 15.1.2 | RRS P4 is replaced with :  An action by the jury under RRS P1.2 shall not be grounds for a request for redress by a boat under RRS 61.1(a). The jury may initiate a redress hearing and may give redress for an action under RRS P1.2 by a member of the jury or its designated observer. | La RRS P4 è sostituita da :  Un'azione della giuria ai sensi della RRS P1.2 non costituisce motivo di richiesta di riparazione da parte di una barca ai sensi della RRS 61.1(a). La giuria può avviare un'udienza di riparazione e può concedere una riparazione per un'azione ai sensi della RRS P1.2 da parte di un membro della giuria o di un suo osservatore designato. |
| 15.2 | Measurement Penalties | Penalità per la misurazione |
| 15.2.1 | [NP] Measurement hearing requests will only be accepted from the Technical Committee. Request shall be lodged using the online server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25), menu option "Hearing request" | [NP] Le richieste di udienza per la misurazione saranno accettate solo dal Comitato Tecnico. La richiesta deve essere presentata utilizzando il server online [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi SI 25), opzione del menu “Richiesta di Udienza”. |
| 15.2.2 | [SP] If a boat is sailed without a centreboard stopper, or with no mast retention line attached (class rule 3(b) xi), a scoring penalty (SCP) of 30% of the score DNF, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward) shall be added without hearing, to the score of the last race she sailed without centreboard stopper or mast retention line.  Under RRS 44.3(c) the scores of the other boats shall not be changed. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for DNF.  This changes RRS A5. | [SP] Se una barca naviga senza il fermo della deriva o senza la ritenuta dell'albero (regola di classe 3(b) xi), una penalità di punteggio (SCP) pari al 30% del punteggio DNF, arrotondato al numero intero più vicino (0,5 arrotondato per eccesso) sarà aggiunta, senza udienza, al punteggio dell'ultima regata effettuata senza il fermo della deriva o la linea di ritenzione dell'albero.  Ai sensi della RRS 44.3(c) i punteggi delle altre barche non saranno modificati. Tuttavia, la penalità non deve far sì che il punteggio della barca sia peggiore del punteggio di un DNF.  Questa modifica alla RRS A5. |
| 15.2.3 | [SP] If a sail, top mast, or bottom mast has been changed prior to a race, without the permission required by SI 20.2 the sailor will be disqualified without a hearing, from the last completed race she sailed with this change. | [SP] Se una vela, l'albero superiore o l'albero inferiore sono stati cambiati prima di una prova senza l'autorizzazione richiesta da SI 20.2, il velista sarà squalificato senza udienza dall'ultima prova completata con questo cambiamento. |
| 15.2.4 | For any other measurement protest, the jury may apply a discretionary penalty which may be less than a disqualification. | Per qualsiasi altra protesta di misura, la giuria può applicare una penalità discrezionale che può essere inferiore alla squalifica. |
| 16 | Time Limits and Target Times | Tempo limite e tempo ottimale |
| 16.1 | Time limits and target times: | Il tempo limite e il tempo ottimale sono i seguenti |
|  |  |  |
|  | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | ***Race Target Time***  **Tempo ottimale** | ***Race Time Limit***  ***Tempo limite della prova*** | ***Finishing Window***  ***Finestra di arrivo*** | | ILCA 7 | 40 min | 50 min | 15 min | | ILCA 6 | 40 min | 50 min | 15 min | | ILCA 4 | 45 min | 50 min | 15 min | | |
|  |  |  |
| 16.2 | The finishing window is the time for boats to finish after the first boat sails the course and finishes. Boats failing to finish within the finishing window, and not subsequently retiring, penalized or given redress, will be scored time limit expired (TLE) without a hearing.  A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat of that class that has finished within the finishing window.  This changes RRS 35, A5.1, A5.2 and A10. | La finestra di arrivo è il tempo che le barche hanno per arrivare dopo che la prima barca ha compiuto il percorso ed è arrivata. Le barche che non arrivano entro la finestra di arrivo e che in seguito non si ritirano, non sono penalizzate o a cui non è stata data riparazione, saranno classificate TLE (tempo limite scaduto) senza udienza.  Una barca classificata TLE riceverà un punto in più di quelli ottenuti dall'ultima barca che è arrivata entro la finestra di arrivo.  Ciò modifica RRS 35, A 5.1, A 5.2 e A 10. |
| 16.3 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress.  This changes RRS 61.4(b)(1). | Il mancato rispetto del tempo ottimale non costituisce motivo di riparazione.  Ciò modifica la RRS 61.4(b)(1). |
| 17 | Hearing requests | Richieste di udienza |
| 17.1 | For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  The protest time limit is 15 minutes after the committee signals no more racing today ashore.  The time will be posted on the official notice board. | Per ogni classe, il tempo limite delle proteste è di 60 minuti dopo che l'ultima barca di quella classe è arrivata nell'ultima prova del giorno o il comitato di regata ha segnalato che non saranno corse altre prove oggi, quale sia il termine più tardivo.  Il tempo limite delle proteste è di 15 minuti dopo che il comitato di regata ha segnalato a terra che non saranno corse altre prove oggi.  Il tempo limite sarà pubblicato all’albo ufficiale |
| 17.2 | Hearing requests shall be submitted using the online server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) within the protest time limit. | Le richieste di udienza deve essere presentata usando il server online [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/), (vedi IR 25) entro il tempo limite delle proteste |
| 17.3 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the protest room, located at <location>, beginning at the time posted. | Gli avvisi saranno pubblicati entro 30 minuti dal tempo limite delle proteste per informare i concorrenti delle udienze in cui sono parti o nominati come testimoni.  Le udienze possono essere programmate per iniziare prima della fine del tempo limite delle proteste.  Le udienze si terranno nel locale delle proteste, sito in <luogo>, a partire dall'ora pubblicata |
| 17.4 | A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted. | Verrà pubblicato l’elenco delle barche penalizzate secondo l'Appendice P per infrazioni alla RRS 42 |
| 17.5 | RRS 63.7(b) is changed to:  "However, on the last day of the qualifying or opening series or on the last scheduled day of racing the request for reopening shall be delivered:  (1) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day;  (2) no later than 15 minutes after the party was informed of the decision on that day.” | RRS 63.7(b) sarà modificata a:  Tuttavia, nell’ultimo giorno della serie di qualificazione o di apertura o nell’ultimo giorno programmato di regata una  richiesta di re-apertura dovrà essere consegnata :  (1) entro il tempo limite per le proteste se la parte richiedente è stata informata della decisione il giorno precedente;  (2) non oltre 30 minuti dopo che la parte è stata informata della decisione in quel giorno. |
| 18 | Scoring | Classifiche |
| 18.1 | See NoR 13. | Vedi BdR 13 |
| 19 | Safety regulations | Norme di sicurezza |
| 19.1 | RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat. | RRS 40.1 si applica in ogni momento quando le barche sono in acqua. |
| 19.3 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  Retirement declaration may be notified online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) *(see SI 25)* menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Una barca che si ritira da una prova deve informare il comitato di regata alla prima ragionevole occasione.  La dichiarazione di ritiro deve essere notificata online, utilizzando l'applicazione [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi IR 25) opzione menu: "Competitor's Declaration". |
| 19.4 | [DP] A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball displayed on a mast) shall be respected. | [DP] Deve essere rispettata una distanza di sicurezza di 50 metri da tutte le imbarcazioni passeggeri commerciali (palla verde esposta sull’albero). |
| 19.5 | [DP] When afloat, all persons on board of a support persons vessel shall wear a personal flotation device (PFD) and, as soon as their engine is running, drivers shall be connected with a kill-cord to their engine contact. | [DP] Quando sono in acqua, tutte le persone a bordo delle imbarcazioni di supporto devono indossare un dispositivo di galleggiamento personale (PFD) e i conducenti devono essere collegati con il cavo di sicurezza al contatto del motore, non appena il motore è in funzione. |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Sostituzione degli equipaggi o delle attrezzature |
| 20.1 | Substitution of competitors is not allowed. | Non è consentita la sostituzione di membri d’equipaggio. |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the Race Committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] Non è consentita la sostituzione dell'attrezzatura danneggiata o smarrita senza l’autorizzazione scritta del Comitato della ragatta. Le richieste di sostituzione devono essere presentate al comitato alla prima ragionevole opportunità, che può essere dopo la prova. |
| 20.3 | Substitution of equipment shall be submitted online, using the application [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option "Equipment Substitution". | La sostituzione di equipaggiamento deve essere effettuata online, utilizzando l'applicazione [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi IR 25) opzione menu "Equipment Substitution". |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Verifica attrezzature e controllo di stazze |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Una barca o l'attrezzatura possono essere ispezionate in qualsiasi momento per verificarne la conformità alle regole di classe, al BdR e alle IR. |
| 21.2 | [DP] [NP] On the water, when instructed by a Committee member, a boat shall proceed to a designated area for inspection | [DP] [NP] In acqua, su istruzione di un membro del Comitato, un' barca deve recarsi in un'area designata per ispezione. |
| 22 | Official Vessels | Imbarcazioni ufficiali |
| 22.1 | Official vessels will be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Security – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag   List and description of identifiers | Le imbarcazioni ufficiali saranno identificate come segue:   * Organizzazione - bandiera bianca con lettere RC * Imbarcazione giuria - bandiera gialla con JURY * Sicurezza - bandiera bianca con lettera S * Stampa - bandiera bianca con lettera P * Imbarcazioni di supporto - bandiera rosa   Elenco e descrizione dei segnali identificatori |
| 23 | Support Teams | Team di supporto |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than 100m to any boat racing; * within 100m, in all directions, of the starting line and its marks or of the finishing line and its marks; * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer loop of a trapezoid course when boats are racing on both courses.   However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing. Vessels that are motoring above five knots shall remain at least 150m from any boat racing. | Dal segnale di Avviso e fino a quando tutte le barche sono arrivate le imbarcazioni di supporto non possono stare:   * entro di 100 metri da qualsiasi imbarcazione in regata; * entro 100 m, in tutte le direzioni, dalla linea di partenza e dai relativi segnali o dalla linea di arrivo e dai relativi segnali; * tra una barca in regata e la boa successiva del percorso; * tra l'anello interno e quello esterno di un percorso trapezoidale quando le imbarcazioni gareggiano su entrambi i percorsi..   Tuttavia, quando il comitato di regata segnala un differimento o una interruzione, le imbarcazioni di supporto possono entrare nell'area sottovento alla linea di partenza e ai suoi prolungamenti per assistere i propri atleti ma devono limitare la loro velocità a 5 nodi.  Le imbarcazioni delle persone di supporto possono procedere intorno all'area di regata solo in modo tale da ridurre al minimo l'effetto della loro scia sulle barche in regata. Le imbarcazioni che navigano a motore sopra i cinque nodi devono rimanere ad almeno 150 metri da qualsiasi barca in regata |
| 23.2 | Support person vessels shall be identified according to SI 22.1. | Le imbarcazioni delle persone di supporto devono essere identificate secondo IR 22.1. |
| 24 | Trash Disposal | Smaltimento rifiuti |
| 24.1 | Trash shall be kept on board, or aboard official or support person vessels or ashore, placed in the trash containers. | I rifiuti devono essere conservati a bordo o consegnati alle imbarcazioni ufficiali o di supporto o collocati negli appositi contenitori a terra. |
| 25 | Application | SailorApp |
| 25.1 | The online application server [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/), is available here: | L'online server dell'applicazione [Manage2Sail SailorApp](https://juryterminal.manage2sail.com/) è disponibile qui: |
|  |  | |
| 25.2 | If the password for the online application server Manage2Sail SailorApp app cannot be found, the person in charge may retrieve it using the event registration dialogue on the <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin> page, by selecting the current event. The system will then indicate the boat's identification number and the password allocated to her. | Se non è possibile trovare la password per l'online server dell' applicazione Manage2Sail SailorApp, il responsabile può trovarla utilizzando il dialogo per la registrazione dell'evento sulla pagina <https://portal.manage2sail.com/fr-CH/login/signin>, selezionando l'evento in uso. Il sistema indicherà quindi il numero di identificazione dell'imbarcazione e la password assegnatale. |
| 25.3 | In case of technical issue, if the App Manage2Sail SailorApp is not available, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office within the protest time limit | In caso di problemi tecnici, se l'App Manage2Sail SailorApp non è disponibile, i moduli cartacei per la richiesta di udienza sono disponibili presso la segreteria.  Le richieste scritte devono essere consegnate alla segreteria della regate entro il tempo limite delle proteste. |

Addendum A

Courses to be sailed / Percorsi da compiere:

Choose one or more courses from the standard courses below and delete the courses you don’t need. You can change the size of the diagrams.

Scegli uno o più percorsi tra i percorsi standard di seguito ed elimina i percorsi che non ti servono. È possibile modificare la dimensione dei diagrammi.

|  |
| --- |
| **ILCA – outer loop and inner loop without offset mark**  **ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop**: Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  **ILCA 4 will always sail the inner Loop**: Start – 1 – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  Une image contenant texte, diagramme, ligne, capture d’écran  Description générée automatiquement |
|  |
| **ILCA – outer loop and inner loop with offset mark**  **ILCA 7 and ILCA 6 will always sail the Outer Loop:** Start – 1 – 2 – 3 – 2 – 3 – Finish  **ILCA 4 will always sail the inner Loop:** Start – 1 – 1a – 4 – 1 – 2 – 3 – Finish  **Une image contenant texte, diagramme, ligne, Parallèle  Description générée automatiquement** |